

Vắc-xin Viêm gan B

Những điều quý vị cần biết

Many Vaccine Information Statements are available in Vietnamese and other languages. See www.immunize.org/vis

Nhiều Bản Thông Tin Hướng Dẫn Về Vắc-xin có sẵn bằng tiếng Việt và các ngôn ngữ khác. Hãy xem ở www.immunize.org/vis

1 Tại sao nên tiêm chủng?

Viêm gan B là một bệnh nghiêm trọng ảnh hưởng đến gan. Bệnh do vi rút viêm gan B gây ra. Viêm gan B có thể gây ra bệnh nhẹ kéo dài một vài tuần, hoặc có thể dẫn tới bệnh nghiêm trọng, kéo dài suốt đời.

Nhiễm vi rút viêm gan B có thể là cấp tính hoặc mạn tính.

Nhiễm vi rút viêm gan B cấp tính là một bệnh ngắn hạn xảy ra trong vòng 6 tháng đầu sau khi ai đó bị phơi nhiễm với vi rút viêm gan B. Điều này có thể dẫn đến:

- sốt, mệt mỏi, chán ăn, buồn nôn, và/hoặc nôn mửa
- bệnh vàng da (vàng da hoặc mắt, nước tiểu sẫm màu, đi ngoài ra phân có màu đất sét)
- đau cơ bắp, khớp, và dạ dày

Nhiễm vi rút viêm gan B mạn tính là một bệnh dài hạn xảy ra khi vi rút viêm gan B vẫn còn nằm trong cơ thể của một người. Hầu hết những người tiếp tục phát triển viêm gan B mạn tính không biểu hiện triệu chứng nào, nhưng vẫn rất nguy hiểm và có thể dẫn tới:

- tổn thương gan (xơ gan)
- ung thư gan
- tử vong

Những người bị nhiễm mạn tính có thể lây lan vi rút viêm gan B cho những người khác, ngay cả nếu bản thân họ không cảm thấy ốm hay không có vẻ bị ốm. Lên đến 1.4 triệu người Hoa Kỳ có thể đã bị nhiễm viêm gan B mạn tính. Khoảng 90% trẻ sơ sinh bị nhiễm viêm gan B đã phát triển thành mạn tính và khoảng 1/4 trong số đó bị tử vong.

Viêm gan B bị lây lan khi máu, tinh dịch, hay chất dịch cơ thể khác bị nhiễm vi rút Viêm Gan B xâm nhập vào cơ thể của một người không bị nhiễm. Mọi người có thể bị nhiễm vi rút thông qua:

- Sinh đẻ (một em bé có mẹ bị bệnh có thể bị nhiễm bệnh ngay khi sinh ra hoặc sau khi sinh ra)
- Dùng chung đồ dùng như dao cạo hoặc bàn chải đánh răng với người bị nhiễm
- Tiếp xúc với máu hoặc các vết thương hở của người bị nhiễm
- Quan hệ tình dục với bạn tình bị nhiễm
- Dùng chung kim tiêm, ống tiêm, hoặc dụng cụ tiêm thuốc khác
- Phơi nhiễm với máu dính ở kim tiêm hoặc các dụng cụ sắc nhọn khác

Mỗi năm có khoảng 2,000 người ở Hoa Kỳ tử vong do mắc bệnh về gan liên quan đến viêm gan B.

Vắc-xin viêm gan B có thể phòng ngừa được bệnh viêm gan B và những hậu quả của bệnh này, bao gồm cả ung thư gan và xơ gan.

2 Vắc-xin viêm gan B

Vắc-xin viêm gan B được sản xuất từ các thành phần của vi rút viêm gan B. Vắc-xin không thể gây ra nhiễm viêm gan B. Vắc-xin thường được tiêm 2, 3 hoặc 4 mũi trong khoảng thời gian từ 1 đến 6 tháng.

Trẻ sơ sinh nên được tiêm liều vắc-xin viêm gan B đầu tiên vào lúc mới sinh và thường sẽ hoàn thành đầy đủ các mũi tiêm khi được 6 tháng tuổi.

Tất cả **trẻ em và thanh thiếu niên** dưới 19 tuổi chưa được tiêm vắc-xin thì cũng nên được chủng ngừa.

Vắc-xin viêm gan B được khuyến cáo sử dụng cho **những người lớn** chưa được chủng ngừa mà có nguy cơ nhiễm vi rút viêm gan B, bao gồm:

- Những người quan hệ tình dục với bạn tình bị nhiễm viêm gan B
- Những người quan hệ tình dục không duy trì mối quan hệ một vợ một chồng trong thời gian dài
- Những người tìm kiếm đánh giá hoặc điều trị cho một bệnh lây nhiễm qua đường tình dục
- Nam giới có quan hệ tình dục với những nam giới khác
- Những người dùng chung kim tiêm, ống tiêm, hoặc các dụng cụ tiêm thuốc khác
- Những người có quan hệ gia đình với ai đó bị nhiễm vi rút viêm gan B
- Các nhân viên chăm sóc sức khỏe và an toàn công cộng có nguy cơ phơi nhiễm với máu hoặc chất dịch cơ thể
- Những người dân và nhân viên của các cơ sở dành cho những người bị khuyết tật phát triển
- Những người trong các cơ sở cải huấn
- Các nạn nhân của bạo hành hay lạm dụng tình dục
- Khách du lịch đi tới những khu vực đang tăng tỷ lệ nhiễm viêm gan B
- Những người bị bệnh về thận, bệnh về gan mạn tính, nhiễm HIV, hoặc bệnh tiểu đường
- Bất cứ ai muốn được phòng ngừa viêm gan B

Chưa rõ nguy cơ liên quan đến việc tiêm vắc-xin viêm gan B cùng lúc với các loại vắc-xin khác.

3**Một số người không nên tiêm vắc-xin này**

Hãy thông báo cho người sẽ tiêm vắc-xin:

- **Nếu người được tiêm vắc-xin có bất kỳ dị ứng nghiêm trọng, đe dọa tính mạng nào.**
Nếu quý vị đã từng bị phản ứng dị ứng đe dọa tính mạng sau khi tiêm liều vắc-xin viêm gan B, hoặc bị dị ứng nghiêm trọng với bất kỳ thành phần nào của loại vắc-xin này, quý vị không nên tiêm vắc-xin này. Hãy hỏi nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị nếu quý vị muốn biết thông tin về các thành phần của vắc-xin.
- **Nếu người được tiêm vắc-xin đang cảm thấy không khỏe.** Nếu quý vị bị ốm nhẹ, chẳng hạn như cảm lạnh, quý vị vẫn có thể tiêm vắc-xin hôm nay. Nếu quý vị bị ốm vừa hoặc nặng, quý vị có thể cần đợi cho đến khi hồi phục. Bác sĩ của quý vị có thể tư vấn cho quý vị.

4**Nguy cơ phản ứng với vắc-xin**

Bất cứ loại thuốc nào, bao gồm các loại vắc-xin, đều có nguy cơ xảy ra các tác dụng phụ. Các phản ứng này thường nhẹ và tự khỏi, nhưng cũng có thể có các phản ứng nghiêm trọng.

Hầu hết những người được tiêm vắc-xin viêm gan B không có bất kỳ vấn đề gì với vắc-xin này.

Những vấn đề nhỏ sau khi tiêm vắc-xin viêm gan B bao gồm:

- đau tại chỗ tiêm
- nhiệt độ ở mức 37.7°C (99.9°F) hoặc cao hơn

Nếu những rối loạn này xảy ra, chúng thường bắt đầu xuất hiện ngay sau khi chích và kéo dài 1 hoặc 2 ngày.

Bác sĩ của quý vị có thể cho quý vị biết thêm thông tin về những phản ứng này.

Các vấn đề khác có thể xảy ra sau khi tiêm vắc-xin này:

- Đôi khi có người ngất xỉu sau khi thực hiện một thủ thuật y tế, bao gồm cả chủng ngừa. Ngồi hoặc nằm xuống trong khoảng 15 phút có thể giúp ngăn ngừa ngất xỉu và các thương tổn do ngã. Hãy cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị biết nếu quý vị cảm thấy chóng mặt hay hoa mắt hoặc ù tai.
- Một số người gặp phải cơn đau vai có thể nặng và kéo dài hơn so với cơn đau nhức thường gặp sau khi tiêm. Điều này rất hiếm khi xảy ra.
- Bất kỳ loại thuốc nào đều có thể gây ra phản ứng dị ứng nặng. Những phản ứng như vậy sau khi tiêm vắc-xin là rất hiếm gặp, ước tính vào khoảng 1 trong một triệu liều và sẽ xảy ra sau một vài phút đến một vài giờ sau khi chủng ngừa.

Giống như bất kỳ loại thuốc nào, có một nguy cơ rất nhỏ là vắc-xin có thể gây ra thương tổn nghiêm trọng hoặc tử vong.

Tính an toàn của vắc-xin luôn luôn được giám sát. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập: www.cdc.gov/vaccinesafety/

DCH-0450V

AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Translation provided by the Immunization Action Coalition

5**Nếu xảy ra vấn đề nghiêm trọng thì sao?**

Tôi nên quan sát dấu hiệu nào?

- Hãy chú ý đến bất kỳ điều gì khiến quý vị lo ngại, như các dấu hiệu của một phản ứng dị ứng nghiêm trọng, sốt rất cao hoặc hành vi bất thường.
Các dấu hiệu của một **phản ứng dị ứng nặng** có thể bao gồm phát ban, sưng mặt và họng, khó thở, tim đập nhanh, chóng mặt và yếu. Chúng có thể bắt đầu xuất hiện sau khi sử dụng vắc-xin từ vài phút đến vài giờ.

Tôi nên làm gì?

- Nếu quý vị nghĩ đó là một **phản ứng dị ứng nghiêm trọng** hoặc một tình trạng cấp cứu khác không thể chờ đợi được, hãy gọi 9-1-1 hoặc đến bệnh viện gần nhất. Nếu không, hãy gọi đến phòng khám của quý vị.
Sau đó, phản ứng đó cần phải được báo cáo cho Vaccine Adverse Event Reporting System (Hệ thống Báo cáo Biến cố Bất lợi của Vắc-xin) (VAERS). Bác sĩ của quý vị cần phải nộp báo cáo này, hoặc quý vị có thể tự báo cáo qua trang web của VAERS tại địa chỉ www.vaers.hhs.gov, hoặc bằng cách gọi điện thoại đến số **1-800-822-7967**.

VAERS không cung cấp tư vấn y khoa.

6**Chương trình Đền bù Thương tổn do Vắc-xin Gây ra trên Toàn quốc**

The National Vaccine Injury Compensation Program (Chương trình Đền bù Thương tổn do Vắc-xin Gây ra trên Toàn quốc) (VICP) là một chương trình của liên bang được thiết lập nhằm bồi hoàn cho những người có thể bị thương tổn do một số vắc-xin nhất định gây ra.

Những người tin rằng họ có thể đã bị thương tổn do vắc-xin có thể tìm hiểu về chương trình này và về việc nộp đơn yêu cầu bồi thường bằng cách gọi đến số **1-800-338-2382** hoặc truy cập vào trang web của VICP tại www.hrsa.gov/vaccinecompensation. Có giới hạn về thời gian nộp đơn yêu cầu bồi thường.

7**Tôi có thể tìm hiểu thêm bằng cách nào?**

- Hãy hỏi nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị. Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe này có thể cung cấp cho quý vị tờ hướng dẫn sử dụng vắc-xin hoặc gợi ý nguồn thông tin khác.
- Gọi cho sở y tế tại địa phương hoặc tiểu bang của quý vị.
- Liên hệ với Centers for Disease Control and Prevention (Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh) (CDC):
- Gọi **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** hoặc
- Vào website của CDC tại www.cdc.gov/vaccines

Vaccine Information Statement
Hepatitis B Vaccine
Vietnamese



Office use only

10/12/2018 | 42 U.S.C. § 300aa-26

Vietnamese

Để (những) nơi chăm sóc y tế có chi tiết chính xác về chủng ngừa, bản thẩm định chủng ngừa, và lịch trình đề nghị chủng ngừa cho tương lai, chi tiết sẽ được gửi cho Michigan Care Improvement Registry (Thư Khố Cải Tiến Chăm Sóc Michigan). Mọi người đều có quyền yêu cầu nơi chăm sóc y tế của họ không gửi chi tiết chủng ngừa cho Thư Khố.